

## **Formazione e Titoli**

- Abilitazione nazionale II fascia conseguita il 2 dicembre 2014.
- Dottore di Ricerca in Linguistica sincronica, diacronica e applicata, Università degli Studi Roma Tre, ciclo XVII, anno 2002-2004 (data della discussione 31 maggio 2005) con una tesi dal titolo: "Linguistica e nuovi media. Fenomeni di variazione della lingua della rete in italiano e in spagnolo", diretta dalla Prof.ssa Franca Orletti. Interessi di ricerca: linguistica spagnola, pragmatica, sociolinguistica, analisi della conversazione e del discorso, comunicazione pubblica e istituzionale.  
*Maggio 2007*
- Diploma di Specializzazione per l'insegnamento secondario (SSIS) della Toscana per le classi di concorso A445 - Lingua spagnola e A446 – Lingua e civiltà spagnola.  
*Dicembre 2009*
- Master Universitario di II livello in Organizzazione e Direzione delle Istituzioni Scolastiche Autonome  
*Maggio 2006*
- Corso di Formazione organizzato dal CERFE e destinato a 16 ricercatrici universitarie della Regione Lazio selezionate per titoli ed esami: "Progetto integrato sullo spin-off universitario"; finanziato dall'Unione Europea (Fondo Sociale Europeo), dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali e approvato dalla Regione Lazio con determinazione n. 1482 del 07/04/2005 - cod. soggetto 3162 - cod corso 9268, Asse/Misura D.4.  
*Settembre 1997 – Giugno 2001*
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi Roma Tre, indirizzo linguistico-glottodidattico, con una tesi dal titolo: "Analisi di una traduzione de *El Jarama*" diretta dalla Prof.ssa Rosa Rossi. Votazione: 110 e lode  
*Settembre 2003 – Dicembre 2003*
- Missione di ricerca presso il Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura dell'Università di Siviglia (Referente: Prof. Antonio Narbona Jiménez)  
*Settembre 2003*
- Summer School: "Aspetti sociolinguistici del mutamento", Berna 15-19/09/2003  
*Settembre 2001*
- Borsa di studio nell'ambito del Progetto Cultura 2000 - Rete per la promozione del libro, della letteratura e della traduzione- Grinzane Europa, con la sovvenzione del Programma Cultura 2000 dell'Unione Europea, convenzione N° 2001-0162/001-001 CLT CA2

## **Esperienze lavorative**

*Da Dicembre 2008 ad oggi*

- Ricercatore universitario e Professore Aggregato di L-LIN/07 Lingua e Traduzione Lingua Spagnola presso la Facoltà di Scienze Politiche, Sapienza Università di Roma.
- Interprete e traduttore freelance. Interpretazione simultanea, consecutiva e chuchotage nella combinazione linguistica spagnolo-italiano (Esperienze in meeting sulle tecniche di comunicazione e vendita; in ricevimenti delegazioni di Paesi spagnoli e latinoamericani).  
*Da Settembre 2004 a Dicembre 2009*
- Insegnante di ruolo di Lingua Inglese nella scuola primaria  
*Gennaio 2002-Giugno 2004*
- Referente Progetto Nazionale Lingue 2000 per l'insegnamento della lingua spagnola presso l'Istituto "W.O. Darby" di Cisterna;
- Referente Progetto Nazionale Lingue 2000 per l'insegnamento della lingua spagnola presso la Scuola Media "Volpi" di Cisterna;
- Referente Progetto di insegnamento della lingua inglese nella Scuola Elementare "Monda" di Cisterna.

## PUBBLICAZIONI

### Libri:

- (2007) *La cortesia*. Roma, Carocci, Le Bussole.
- (2009) con M. Fatigante e M.E. Sciubba (a cura di) *Lingua e società. Scritti in onore di Franca Orletti*, Roma, FrancoAngeli.
- (2010) con F. Orletti (a cura di), *(Des)cortesía en español: espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, [www.edice.org](http://www.edice.org)
- (2013) con F. Orletti (a cura di) *Lingua Interazione Mediazione. La migrazione latinoamericana in Italia*, numero monografico di SILTA-Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata, 3/2013.
- (2014), con A. Oricchio (a cura di), *I discorsi istituzionali sulla migrazione latinoamericana*, numero monografico di RTSA-Rivista Trimestrale di Scienza dell'Amministrazione, 4/2014.
- (2015), (a cura di) *Identità e discorsi. Studi offerti a Franca Orletti*, Roma, Roma TrE-Press <http://ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/orletti>
- (2016), con R. Iannone, M.C. Marchetti, E. Ferreri, M. Cipri, *Network Society. How relations rebuild Space(s)*, USA/Spagna: Vernon Press.
- (forthcoming), con F. Orletti (eds.), *Forensic Communication. From theory to practice*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing

### Articoli scientifici in riviste e volumi:

- (2006a) "La pragmatica della CMC. Strategie di cortesia linguistica nelle interazioni in chat", SILTA, 2.
- (2006b) "Análisis de una traducción de El Jarama", in Perdu, N. *et alii* (a cura di) *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinarias*, Almería, Editorial Universidad de Almería;
- (2006c) "Los diminutivos en los chats: estrategias de cortesia lingüística", *La Cortesía. Cultura, lenguaje y representación*, 3, Castelló de la Plana, Editorial Universidad Jaume I;
- (2006d) Con F. Orletti, "La construcción de la identidad y la expresión de la cortesia/descortesía verbal en los chats", in Blas Arroyo, J. L., Casanova, M. y Velando, M. (a cura di) (2006), *Discurso y Sociedad. Contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*, Castellón, Servei de Publicacions de la Universitat Jaume I.
- (2006e) con A. D'Angelis, "La morfopragmática de los diminutivos en español y en italiano", *Actas del XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, León, 12-15 dicembre 2005.
- (2006f) "Scrittura e oralità nella letteratura spagnola contemporanea: *El Jarama* di R. Sánchez Ferlosio", *Quaderni del Dipartimento di Letterature Comparate 2*, Roma, Carocci;
- (2007) "Il miraggio della vicinanza. La mediazione tra lingue/culture affini spagnolo e italiano", in Chessa F., M. Morelli, *Cultura e tecniche della mediazione*, Cagliari, CUEC.
- (2008a) "Cibercortesía: estrategias de toma del turno en los chats", in Briz A., Hidalgo A., Albelda M., Contreras J., Hernández Flores N. (a cura di), *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral*, Valencia/Estocolmo, Universidad de Valencia, Programa EDICE.
- (2008b) "La cortesia. Problemi di teoria e prassi traduttiva", in Piras P.R, A. Alessandro, D. Fiorimonte (a cura di), *Italianisti in Spagna, ispanisti in Italia: la traduzione*, Roma, Edizioni Q.
- (2009a), "Introduzione", in Fatigante M., L. Mariottini, M.E. Sciubba (a cura di), *Lingua e società*, Roma, FrancoAngeli.
- (2009b), "El texto jurídico español entre gramática y pragmática", in Castorina, A., Cipri, M. (a cura di), *Semplificazione, internazionalizzazione e innovazione nella didattica delle lingue europee*, [www.eurolinguistica-sud.it](http://www.eurolinguistica-sud.it)
- (2010), "De la epistémica interaccional a la socio-interaccional: los turnos de habla que empiezan con *tampoco*". *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada – Rael*, 2010, 9, pp. 134-146.
- (2011a), "El lenguaje jurídico y las Nuevas Tecnologías: análisis de los blogs de abogados", in Clavel, B., Maruenda, S. (eds.), *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies*, Cambridge, Cambridge Scholar Publishing, p. 187-198.
- (2011b), Las páginas web de turismo. ¿Género móvil o modelo mental?. In: Liverani Elena, Canals Jordi, *Il discorso del turismo. Aspetti linguistici e varietà testuali*. Trento: Tangram
- (2011c) "El diálogo interaccional", *El español actual*, 95/2011: 49-65.
- (2012a) "Modalidad y atenuación. Análisis de un poco y de sus alteraciones morfológicas en las conversaciones coloquiales", *Oralia*, 15/2012: 177-204.
- (2012b) "I need Spain. Análisis pragmático de la campaña de promoción turística 2010". *PASOS*, 10: 105-113.
- (2012c), "Identidad y poder en el discurso político iberoamericano". In: P. Botta; S. Pastor (eds.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH. VIII Lengua*. vol. VIII Lengua, p. 102-111, Roma: Bagatto Libri.

- (2012d) "Audiovisual (Im)Politeness: an Interlinguistic and Intercultural Analysis of Spanish films dubbed into Italian", in Fernández Amaya, L. et al. (eds.), *(Im)Politeness and Interpersonal Communication*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 114-136.
- (2012e), "Dell'identità linguistico-discorsiva. Esercizi teorici per lo studio della migrazione latinoamericana in Italia". In D. De Luise, M. Morelli (eds.), *La mediazione comunitaria: un'esperienza possibile*. p. 117-139, Genova: Libellula Edizioni.
- (2012f), con V. Sica, "Miembros y miembros de la Comisión de Igualdad". Lingua e genere nella comunicazione pubblica spagnola, *Rivista trimestrale di Scienza dell'Amministrazione*, Franco Angeli, 1/2012: 79-98
- (2012g), con V. Sica, "Le politiche e le pratiche linguistiche di genere del Ministerio de Igualdad", *Rivista trimestrale di Scienza dell'Amministrazione*, Franco Angeli, 2/2012: 79-98.
- (2012h) con F. Orletti, "La expresión de la agentividad en español e italiano. la atenuación del agente en las narraciones de acontecimientos traumáticos", *Tonos digital*, vol. 22.
- (2013a) con Franca Orletti: "Las narraciones de acontecimientos traumáticos: la guerra civil y el campo de concentración", in: Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (eds.) (2013) *Actas del XXVI Congreso de Lingüística y de Filología Románicas (València 2010)*. Berlin: W. de Gruyter, vol. VI, págs. 639-650. ISBN: 978-3-11-029984-7
- (2013b) "'Yo soy de allá'. La costruzione dell'identità dei migranti latinoamericani nella produzione discorsiva dello spazio". In: *SILTA* 3/2013: 491-503.
- (2013c) con S. Chiaramonte "La migrazione latinoamericana in Italia. La lingua delle seconde generazioni". In: *SILTA* 3/2013: 505-520.
- (2013d) *La expresión de la agentividad en los juicios orales y sus consecuencias interaccionales e institucionales*. Cuadernos AISPI 2/2013:
- (2013e) "El enfoque conversacional para el estudio de la comunicación forense. El posicionamiento". L. Chierichietti, G. Garofalo (eds.), *Discurso profesional y lingüística de corpus. Perspectivas de investigación*, 139-162.
- (2014a) "Spazio latino nei discorsi pubblici mediati: Radio Mambo". In: *RTSA*, 4/2014: 117-129.
- (2014b) con S. Chiaramonte, "Le seconde generazioni a scuola: correzioni e percezioni". In: *RTSA*, 4/2014: 54-70.
- (2015a), "La migrazione latinoamericana in Italia: uno sguardo all'altro latino nella stampa nazionale", in L. Mariottini (a cura di), *Identità e discorsi. Studi offerti a Franca Orletti*, Roma, Roma TrE-Press, pp. 89-110.
- (2015b) con R. Iannone, "Fuga o scambio di cervelli? L'internazionalizzazione della ricerca alla Sapienza Università di Roma", in *Verso un nuovo paradigma geopolitico*, a cura di M. Marconi e P. Sellari, pp. 827-856, Roma: Aracne
- (2015c) La metacomunicación en ámbito judicial: las formulaciones. Propuesta de catalogación y aproximación a las actividades de imagen en contextos institucionales, *Textos en Proceso*, 1: 71-89. edice.org: Stockholm University. <http://oa.edice.org/index.php/tep/article/view/4>
- (2015d) "El enemigo está en el Norte". La construcción discursiva de la crisis económica española en la prensa nacional conservadora, in *Perspectivas sociopragmáticas y socioculturales del análisis del discurso*, a cura di D. Bravo, M. Bernal, pp. 227-264, Buenos Aires: Editorial Dunken.
- (2016a) con V. Cavatore, "Entre océanos. La geopolítica dei canali in America Latina", *GNOSIS* 1/2016, pp. 80-89.
- (2016b) "Network Society and Public Space. Latin American Migrants and the Linguistic Landscape of Rome", in R. Iannone, M.C. Marchetti, E. Ferreri, M. Cipri, *Network Society. How relations rebuild Space(s)*, pp. 141-191. USA/Spagna: Vernon Press.
- (2016c) con M.a Isabel Hernández Toribio, "TripAdvisor y actos de habla. Delimitaciones teóricas y propuestas metodológicas para el análisis de las estrategias de atenuación de los actos directivos", *SoPrag – Sociocultural Pragmatics* 4, 2: 1-33.
- (2017a) "Politeness and Impoliteness in Fashion Advertisements in Spanish Language", in *Fashion through History: Costumes, Symbols, Communication*, ed. by G. Motta and A. Biagini, pp. 531 – 547. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.
- (2017b) con M.a Isabel Hernández Toribio, "La narración de experiencias en TripAdvisor", *RILCE* 33, 1: 302-330.
- (2017c) "La crisis económica a golpes de retórica. Una aproximación cualitativa a los procesos metafóricos empleados en la prensa nacional", in *Discursos de la crisis*, ed. by J. Mecke, R. Junkerjürgen, H. Pöppel. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.
- (in stampa), "Forensic Interactions. Power and (il)literacy in Spanish Courtrooms trials". In F. Orletti, L. Mariottini (eds.) *Forensic Communication. From theory to practice*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing.

Traduzioni:

- (2007) Mitrani, D. "¿Quieres que te llamen Gina?" [trad. it. Mariottini, L. "Vuoi che ti chiamino Gina?"], in Della Valle, G. (a cura di), *Nero e Avana*, antologia di racconti cubani noir contemporanei, Editori Riuniti, Roma.
- Traduzione italiano-spagnolo della pagina web dello speleonauta Luigi Casati, [www.prometeoricerche.eu/GIGI/Home\\_Page\\_ESP.htm](http://www.prometeoricerche.eu/GIGI/Home_Page_ESP.htm)

*Recensioni:*

- (2010) Leo Spitzer, *Lingua italiana del dialogo*, a cura di Claudia Caffi e Cesare Segre, traduzione italiana di Livia Tonelli, Milano, il Saggiatore, La cultura, 2007, pp. 382. In SILTA
- (2012) Blas Arroyo, José Luis (2005), *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*, Madrid, Cátedra, II ed. de 2008, págs. 782. In Spanish in Context
- (2008) *Lingue, culture, economia. Comunicazione e pratiche discorsive*, a cura di Maria Vittoria Calvi, Giovanna Mapelli, Javier Santos López (2008), Milano, FrancoAngeli. In Quaderni del Dipartimento di Letterature Comparete, Università Roma Tre
- (2012), *Analyzing Narrative: Discourse and Sociolinguistic Perspectives*. By Anna De Fina and Alexandra Georgakopoulou. Cambridge: Cambridge University Press, 2012. Pp. 223. ISBN: 978-0-521-88716-8.
- (2012), *Coordinating Participation in Dialogue Interpreting*. Edited by Claudio Baraldi and Laura Gavioli. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2012. Pp. 335. ISBN: 978-90-272-2452-1
- (2013), *Discourses on Immigration in Times of Economic Crisis: A Critical Perspective*. Edited by María Martínez Lirola. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013. Pp. 292. ISBN: 978-1-4438-4053-8
- (2015), Calvi, Maria Vittoria; Bajini, Irina; Bonomi, Milin (Eds.) (2014). *Lingue migranti e nuovi paesaggi*. Lingue Culture Mediazioni / Languages Cultures Mediation, Milán, LED – Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, ISBN 978-88-7916-700-0, 239 pp. In SOPRAG 2015, 3(2): 240–244.
- (2015), Tabea Salzmann, *Language, Identity and Urban Space. The Language Use of Latin American Migrants*, Frankfurt am Main, Peter Lang, Sprache - Identität - Kultur, 11, 2014, pp. 368, in SILTA 2: 353-356.
- (2015), Chistine Hélot, Monica Barni, Rudi Janssen, Carla Bagna (Eds.), *Linguistic Landscape, Multilingualism and Social Change*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2012, 348 pp. ISBN 9783631617168, in *Cuadernos AISPI* 6: 240-243.

## INIZIATIVE SCIENTIFICO-DIDATTICHE

### Direzione e coordinazione di Convegni, seminari e workshop

- Convegno Internazionale LIM – *Lingua Interazione Mediazione*, Sapienza Università di Roma 26-27 novembre 2012
- Workshop sulla *Mediazione Interetnica* – organizzato all'interno del X Convegno Mondiale di Mediazione – 16 e 17 settembre 2014
- Convegno in presenza e online *Teorie, tecniche e strumenti di linguistica forense*, Roma, 1-3 dicembre 2014 <http://www.disp.uniroma1.it/node/7188>
- Workshop internazionale *Paesaggio linguistico della mediazione. Un percorso tra lingue, teorie e modelli*, Roma, 27-28 ottobre 2016
- enespañol. El español en ámbitos específicos: experiencias, teorías y modelos internacionales. Roma, 16 novembre 2016

### Partecipazione e Direzione di progetti, gruppi e laboratori di ricerca internazionali e nazionali

- "Parlato e multimodalità" diretto da Franca Orletti, Università Roma Tre (dal 2007 ad oggi)
- "Scrittura e nuovi media", diretto da Franca Orletti, Università Roma Tre (dal 2005 ad oggi)
- EDICE: "Estudios del Discurso de Cortesía en Español", coordinato da Diana Bravo, Università di Stoccolma (dal 2006 ad oggi)
- Direzione del progetto "ex-facoltà" dal titolo "Fenomeni di simmetria e di asimmetria conversazionale nel discorso politico iberoamericano" (anno 2009)
- Componente del progetto di ricerca di Ateneo "Lingue, interazione e mediazione in ambito istituzionale", diretto da Mara Morelli, Università di Genova (anno 2010)
- Membro dell'AIM, Centro Interuniversitario di Analisi dell'Interazione e della Mediazione, con sede amministrativa presso l'Università di Modena-Reggio Emilia (dal 2011 ad oggi)
- Componente del progetto di ricerca "Fuga o scambio di cervelli? La sfida della diversità nella ricerca universitaria: il caso Sapienza", diretto da Roberta Iannone, Istituto di Studi Politici S. Pio V (anni 2011-2012)
- Co-direzione del progetto "OECIL – Osservatorio Europeo sulla Comunicazione Istituzionale in ambito Legale" (anno 2012)
- Direzione del progetto di Ricerca di Ateneo "La comunicazione forense. Analisi e confronto delle interazioni istituzionali nei tribunali spagnoli" (anno 2013)
- Membro del Progetto di Ricerca di Ateneo, diretto da Roberta Iannone, "Network society. Come le relazioni sociali ridisegnano lo spazio" (anno 2014)
- Direzione del progetto di Ricerca di Ateneo (tuttora in corso) "Linguistic Landscape. La città di Roma come caso di studio" (anno 2015)

**Partecipazione a convegni nazionali e internazionali.** Ho partecipato come relatrice ai convegni, seminari e giornate di studio con le comunicazioni e le conferenze di seguito specificate.

- *El diálogo interaccional*, intervento presentato al XXV Congresso AISPI (Associazione Ispanisti Italiani), Napoli, 18-21 febbraio 2009.
- *La comunicazione internazionale iberoamericana*, intervento presentato al Convegno Internazionale "Dinamiche della comunicazione globale tra British English, Euroenglish, Globish e le altre lingue europee", Sapienza Università di Roma, 8-9-12 maggio 2009.
- *Identidad y poder en el discurso iberoamericano*, conferenza (invitata) tenuta presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università Roma Tre, all'interno del ciclo seminariale "Venezuela y el discurso político" coordinato dalla Prof.ssa Luisa Messina Fajardo. 12/19/20-05-2009
- *Cuestiones de epistémica interaccional: cuando los turnos de habla empiezan con tampoco*, intervento presentato al XXVIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), Vigo, 15-17 aprile 2010.
- *Modalidad y Atenuación. Análisis de "un poco" y de sus alteraciones morfológicas en las conversaciones coloquiales*, intervento presentato al XXXIX Congreso de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), Santiago de Compostela, 1-4 febbraio 2010.
- *Cuestiones de pragmática internacional. Identidad y poder en los discursos iberoamericanos de las Cumbres*, intervento presentato al IV Congreso Internazionale EPICS, International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics -(Im)Politeness and Interpersonal Communication, Sevilla, 24-26 marzo 2010.
- *El lenguaje jurídico y las Nuevas Tecnologías: análisis de los blogs de abogados*, comunicazione presentata al I Congreso Internacional sobre interdisciplinariedad, lenguas y TIC, Valencia, 9-12 marzo 2010.

- (con F. Orletti), *Las narraciones de acontecimientos traumáticos: la guerra civil y el campo de concentración*, intervento presentato al 26° Congreso Internacional de Lingüística Románica (CILFR 2010), Valencia, 6-11 settembre 2010
- *La voz de la migración latinoamericana*, intervento presentato al XXVI Convegno della Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), Trento, 27-30 ottobre 2010
- *Las páginas web de turismo. ¿Género móvil o modelo mental?*, intervento presentato al Convegno Internazionale Confini Mobili. Lingua e cultura nel discorso del turismo. Milano, 10-12 novembre 2010;
- *Lingua e identità nelle storie di migrazione latinoamericana*, comunicazione presentata al Convegno annuale di EuroLinguistica. Lingua, cultura e identità. Roma, 18-20 aprile 2011;
- *Ciberpragmática: hacia la fijación de nuevos géneros telemáticos*, conferenza plenaria (invitata) presentata nel 1st Seminar Meaning in Interaction, Sevilla, 17-18 maggio 2011
- (con C. Collufio), *CLAC – Corpus Legal de Análisis Conversacional*, comunicazione presentata al 44° Convegno Internazionale della SLE – Societas Linguistica Europaea, Logroño, 8-11 settembre 2011
- (con F. Orletti), *La expresión de la agentividad en español e italiano. La atenuación del agente en las narraciones de acontecimientos traumáticos*, comunicazione presentata al 44° Convegno Internazionale della SLE – Societas Linguistica Europaea, Logroño, 8-11 settembre 2011
- *Storie di migrazione latinoamericana*, conferenza (invitata) presentata al seminario "Lingue, migrazioni e mediazione" organizzato nell'ambito della ricerca "Lingue, comunicazione e mediazione in ambito istituzionale" finanziato dall'Ateneo di Genova. Genova, 29/11/2011.
- *La construcción de identidades transnacionales en las narraciones de migrantes latinoamericanos*. 6th International Conference of Hispanic Linguistics, 4th Biennial Meeting of the International Association for the Study of Spanish in Society [SIS-EES] Birkbeck, University of London 3-5 luglio 2013;
- *La costruzione di identità transnazionali nelle narrazioni di migranti latinoamericani*, intervento presentato al XXVIII Convegno AISPI, Pisa 27-30 novembre 2013;
- *La cortesía conversacional: mecanismos y estrategias (des)corteses en las interacciones españolas e italianas. El ámbito jurídico*, conferenza (invitata) presentata alla Jornada de estudios. En torno a la oralidad: español e italiano, Forlì 10 ottobre 2013;
- (con Isabel Hernández Toribio) *La narración de experiencias en TripAdvisor*, intervento presentato al Simposio internacional Discurso y géneros del Turismo 2.0, Valencia, 2-3-4 aprile 2014;
- *Roma latina*, intervento presentato al convegno "Plurilinguismo, immigrazione e paesaggio linguistico", Milano, 6-7 novembre 2014.
- *La metacomunicación en ámbito judicial: las formulaciones. Tipología y funciones*, intervento presentato al convegno "Teorie, tecniche, strumenti di linguística forense", Roma, 1-3 dicembre 2014 e al XLIV Simposio Internacional de la SEL-Sociedad Española de Lingüística, Madrid, 27-30 gennaio 2015
- *Politeness and Impoliteness in fashion advertisements in Spanish language*, intervento presentato al Convegno internazionale Fashion through history. Costumes, symbols, communication, Sapienza Università di Roma, 20-21 maggio 2015
- *La comunicación en ámbito judicial: construcción y análisis de corpus*, intervento presentato al III Foro Internacional de la ALD-Asociación de Lingüística del Discurso, Siviglia, 1-2 giugno 2015
- *Movilidad latinoamericana y transformación del espacio público de la ciudad de Roma*, intervento presentato al II Simpósio Internacional EDiSo, *Discursos e sociedades em movimento*, Coimbra, Panel 10, 18-20 junho 2015.
- *Desigualdades interaccionales en los discursos judiciales de tribunales españoles*, intervento presentato al II Simpósio Internacional EDiSo, *Discursos e sociedades em movimento*, Panel 12, Coimbra, 18-20 junho 2015.
- *La otra historia del tabaco*, conferenza (invitata) tenuta a Matelica al X encuentro Amigos de Partagás, 25-28 giugno 2015.
- *TripAdvisor Speech Acts. Mitigation Strategies in Users' opinions*. Intervento presentato con M. I. Hernández Toribio al Convegno Internazionale *Approaches to Digital Discourse Analysis ADDA 1* - Valencia 18-20 Novembre 2015
- *Cibo, identità e territorio. Il paesaggio linguistico della gastronomia latinoamericana nella città di Roma*. Intervento presentato al Convegno Internazionale Food and Culture, Roma 9-10 giugno 2016.

#### **Didattica**

- 19 Febbraio-21 Marzo 2016: Visiting Professor Università dell'Avana, Cuba
- a.a. 2014-2015: Docente di Didattica della lingua spagnola nelle classi A445 e A446 del TFA dell'Università di Roma Tor Vergata.
- 2 Marzo-2 aprile 2013: Visiting Professor Università di Córdoba, Spagna.
- Dall'a.a. 2009-2010; Professore aggregato di Lingua e Traduzione Spagnola presso l'Università Sapienza di Roma, Facoltà di Scienze Politiche.
- A.a. 2009-2010; Docente del Master di II Livello in "Traduzione Specializzata" diretto da G. Castorina.

- A.a. 2009-2010 e 2010-2011; Docente del Master di II Livello in "Scrittura, traduzione e comunicazione nelle professioni del Web, del cinema e della televisione", diretto da F. Orletti.
- A.a. 2009-2010; Docente a contratto presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze della Formazione, settore disciplinare L-LIN/01, modulo: Linguistica Generale, CFU 5.
- A.a. 2008-2009; Professore a contratto presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Lettere, settore disciplinare L-LIN/07, modulo: Revisione e traduzione testi spagnolo-italiano, CFU 4.
- A.a. 2007-2008; Professore a contratto presso l'Università La Sapienza, Facoltà di Scienze Umanistiche, settore disciplinare L-LIN/07, modulo: Mediazione Spagnola III- Linguaggi settoriali, CFU 4.
- A.a. 2006-2007 e 2007-2008; Professore a contratto presso l'Università La Sapienza, Facoltà di Scienze Umanistiche, settore disciplinare L-LIN/07, modulo: Mediazione da/verso lo spagnolo, CFU 4.
- A.a. 2006-2007 e 2007-2008; Docente a contratto di Attività integrative - laboratorio di Lingua Spagnola - presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze Politiche, settore L-LIN/07, modulo: Lingua e Traduzione Lingua Spagnola.
- A.a. 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008; Professore a contratto presso l'Università degli Studi Roma Tre, Facoltà di Scienze della Formazione, settore L-LIN/07, modulo: Lingua e Traduzione Spagnola + Laboratorio, CFU 6.
- A.a. 2005-2006; Professore a contratto presso l'Università per Stranieri di Perugia, settore disciplinare L-LIN/01, modulo: Linguistica Applicata, CFU 6.
- Revisione, attualizzazione e traduzione del materiale didattico *Escritura y textualidad en el universo digital*, seminario di 10 ore all'interno del "master en edición", Università di Santiago de Compostela.
- A.a. 2006-2007 e 2007-2008, Cultore della materia in Lingua e Traduzione Lingua Spagnola (L-LIN/07) presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Scienze Politiche.
- dal 2005 ad oggi, Cultore della materia in Glottologia e Linguistica (L-LIN/01) presso l'Università Roma Tre, Facoltà di Lettere e Filosofia.
- A.a. 2005-2006, 2006-2007 e 2007-2008, Cultore della materia in Glottologia e Linguistica (L-LIN/01) presso l'Università LUMSA, Facoltà di Lettere e Filosofia.

### **Scambi linguistico-culturali**

Febbraio 2012 - Organizzazione della *mini estancia* a Salamanca